

B2.17 Chez l'avocat



- ☐ Discutez d'un cas avec un avocat
- ☐ Services juridiques contractuels

La clause	<i>(De clausule)</i>	A l'amiable	<i>(In der minne)</i>
La confidentialité	<i>(De vertrouwelijkheid)</i>	De bonne foi	<i>(Uit goede trouw)</i>
La convention	<i>(De overeenkomst)</i>	Sous réserve	<i>(Onder voorbehoud)</i>
La juridiction	<i>(De jurisdictie)</i>	Engager	<i>(Aangaan)</i>
Le litige	<i>(Het geschil)</i>	Plaider	<i>(Pleiten)</i>
La médiation	<i>(De bemiddeling)</i>	Résilier	<i>(Ontbinden)</i>
L'assignation (Une)	<i>(De dagvaarding (een))</i>	Avoir recours à la nullité	<i>(Een beroep doen op nietigheid)</i>

1. Scan de QR-code om de video te bekijken, of lees de tekst. (QR: Audio)



Avant une **consultation** chez un avocat, il est utile de clarifier les **honoraires** et les moyens de paiement. Pour faciliter l'analyse, regroupez les pièces de votre **dossier**, préparez une chronologie des **faits** et conservez les coordonnées des personnes impliquées. Pendant l'entretien, expliquez votre situation avec précision: le **secret professionnel** permet de parler librement. *En attendant* une décision, demandez la procédure, les solutions envisageables et, si besoin, l'aide juridictionnelle.

*Vóór een **consult** bij een advocaat is het nuttig om het **honorarium** en de betaalmiddelen te verduidelijken. Om de analyse te vergemakkelijken, bundelt u de stukken van uw **dossier**, bereidt u een chronologie van de **feiten** voor en bewaart u de contactgegevens van de betrokken personen. Leg tijdens het gesprek uw situatie nauwkeurig uit: het **beroepsgeheim** maakt het mogelijk om vrijuit te spreken. In afwachting van een beslissing, vraag naar de procedure, de mogelijke oplossingen en, indien nodig, juridische bijstand.*

1. Quelle préparation facilite le travail de l'avocat avant le premier entretien ?
 - a. Rassembler les documents du dossier et établir une chronologie des faits
 - b. Apprendre par cœur les articles de loi applicables
 - c. Attendre que l'avocat contacte les personnes concernées à votre place
 - d. Envoyer uniquement un message vocal avec un résumé
2. Pourquoi est-il recommandé de dire toute la vérité pendant l'entretien ?
 - a. Parce que l'avocat est tenu au secret professionnel
 - b. Parce que l'avocat doit transmettre automatiquement les informations au juge
 - c. Parce que l'avocat ne peut conseiller que si le dossier est déjà complet et tamponné
 - d. Parce que cela permet d'éviter de signer une convention d'honoraires

1-a 2-a



2. Grammatica: Exprimer le temps, l'antériorité jusqu'à, en attendant, d'ici

Drukt een tijdsgrens of een wachttijd uit met jusqu'à, en attendant, d'ici en hun varianten.

1. De handeling van de hoofdzin eindigt wanneer de handeling van de bijzin begint, jusqu'à + nom: Je reste jusqu'à la fin du match.
2. De vaste uitdrukking "d'ici là" geeft de duur aan tussen het huidige moment en een niet nader gespecificeerd toekomstig moment: D'ici là, nous verrons comment les choses évoluent.
3. "D'ici" peu geeft een korte periode aan tussen nu en de toekomst: Nous partirons d'ici peu (= dans quelques minutes, dans quelques jours...).

Expression (Uitdrukking)	Structure (Structuur)	Exemple (Voorbeeld)
Jusqu'à (Tot (aan))	+ nom (+ zelfstandig naamwoord)	Je reste jusqu'à la médiation. (Ik blijf tot aan de bemiddeling.)
Jusqu'à ce que (Totdat)	+ subjonctif (+ aanvoegende wijs)	J'attends jusqu'à ce qu'il réponde. (Ik wacht totdat hij antwoordt.)
Jusqu'au moment où (Tot het moment waarop)	+ indicatif (+ indicatief)	Il a plaidé jusqu'au moment où elle a accepté. (Hij heeft gepleit tot het moment waarop zij heeft ingestemd.)
En attendant (In afwachting / ondertussen)	seul / + nom (alleen / + zelfstandig naamwoord)	En attendant , nous négocions la convention. (In afwachting daarvan onderhandelen we over de overeenkomst.)
En attendant que (In afwachting dat)	+ subjonctif (+ aanvoegende wijs)	En attendant que le juge statue. (In afwachting dat de rechter uitspraak doet.)
En attendant de (In afwachting van)	+ infinitif (+ infinitief)	En attendant de résilier le contrat. (In afwachting van het opzeggen van het contract.)
D'ici (à) (Tegen (...))	+ date / délai (+ datum / termijn)	Réponse d'ici à demain. (Antwoord tegen morgen.)
D'ici que (Voordat / tegen de tijd dat)	+ subjonctif (+ aanvoegende wijs)	D'ici qu'un accord soit trouvé. (Voordat er een akkoord wordt gevonden.)
D'ici là / d'ici peu (Tot dan / binnenkort)	expression figée (vaste uitdrukking)	D'ici là , agissez de bonne foi. (Tot dan, handel te goeder trouw.)

Opmerking: de vaste uitdrukking jusqu'ici betekent tot nu toe: Jusqu'ici, tout va bien pour nous.

1. Nous suspendrons la procédure _____ la médiation aboutisse. (We zullen de procedure opschorten totdat de bemiddeling slaagt.)
a. jusqu'au moment où b. jusqu'à ce que c. jusqu'à d. d'ici que
2. _____ le juge statue, nous respecterons la clause de confidentialité. (In afwachting van de uitspraak van de rechter zullen we de geheimhoudingsclausule naleven.)
a. En attendant de b. Jusqu'à ce que c. En attendant d. En attendant que

1. jusqu'à ce que 2. En attendant que



Herschrijf de zinnen (QR: AI+)

1. (Jusqu'à) Je vais rester au bureau. Le médiateur arrive.

(Ik ga op kantoor blijven tot aan de aankomst van de bemiddelaar.)

2. (Jusqu'à ce que) Nous ne signerons pas la convention. Le service juridique vérifiera la dernière version.

(Wij zullen de overeenkomst niet ondertekenen totdat de juridische dienst de laatste versie heeft gecontroleerd.)

3. (Jusqu'au moment où) Il a continué à négocier. Son client a finalement accepté les conditions.

(Hij is blijven onderhandelen tot het moment waarop zijn cliënt uiteindelijk de voorwaarden heeft aanvaard.)

1. Je vais rester au bureau jusqu'à l'arrivée du médiateur. **2.** Nous ne signerons pas la convention jusqu'à ce que le service juridique vérifie la dernière version. **3.** Il a continué à négocier jusqu'au moment où son client a finalement accepté les conditions.

Corrigeer de fout

1. Réponse d'ici demain, sinon on saisit le tribunal.

Antwoord uiterlijk morgen, anders schakelen we de rechtbank in.

2. J'attends jusqu'à ce qu'il va répondre.

Ik wacht totdat hij antwoordt.

- 1.** Réponse d'ici à demain, sinon on saisit le tribunal. **2.** J'attends jusqu'à ce qu'il réponde.

3.Oefeningen

1. Koppel elk woord aan de juiste definitie.

- | | |
|--------------------|---|
| a. un litige | 1. Conflit juridique entre deux parties, en attendant une solution amiable ou judiciaire. |
| b. résilier | 2. Mettre fin à un contrat avant son terme, en respectant un délai prévu. |
| c. une assignation | 3. Acte qui convoque quelqu'un en justice, jusqu'à l'audience fixée. |

a-1 b-2 c-3



2. Advocatenkantoor - bevestiging van consultatie en eerste stappen

(QR: Audio)



Vul de lege plekken in: résiliation, convention, confidentialité, médiation, litige, juridiction, engager, assignation

Objet : Consultation - ouverture de dossier

Suite à notre échange, nous confirmons votre rendez-vous et l'ouverture de votre dossier. Afin d'évaluer le (1) _____, merci de nous transmettre la (2) _____ signée, les échanges de courriels et toute pièce utile. Notre cabinet traite ces informations avec (3) _____. En attendant la consultation, préparez une chronologie des faits et indiquez votre objectif : solution amiable, (4) _____ ou procédure.

Après analyse, nous vous proposerons une lettre de mission précisant nos honoraires et les options possibles : (5) _____ une négociation, demander la (6) _____ du contrat ou, si nécessaire, préparer une (7) _____ devant la (8) _____ compétente. D'ici là, évitez toute prise de position écrite non relue et conservez les preuves. Notre intervention reste sous réserve d'éléments nouveaux.

Onderwerp: Consultatie - opening van dossier

Naar aanleiding van ons gesprek bevestigen wij uw afspraak en de opening van uw dossier. Om het geschil te kunnen beoordelen, verzoeken wij u ons de ondertekende overeenkomst, de e-mailuitwisselingen en elk nuttig document te bezorgen. Ons kantoor behandelt deze informatie vertrouwelijk. In afwachting van de consultatie kunt u een chronologie van de feiten voorbereiden en uw doel aangeven: minnelijke oplossing, bemiddeling of procedure.

Na analyse zullen wij u een opdrachtbrief voorstellen waarin onze erelonen en de mogelijke opties worden verduidelijkt: een onderhandeling starten, de ontbinding van het contract vragen of, indien nodig, een dagvaarding voorbereiden voor de bevoegde rechtbank. Vermijd intussen elke schriftelijke stellingname die niet is nagelezen en bewaar het bewijs. Onze tussenkomst blijft voorbehouden aan nieuwe elementen.

(1) litige, (2) convention, (3) confidentialité, (4) médiation, (5) engager, (6) résiliation, (7) assignation, (8) juridiction

1. Quels documents devez-vous fournir avant la consultation et quelles précautions le cabinet recommande-t-il d'ici la réunion ?

3. Luister naar het audiofragment en kies het juiste antwoord. (QR: Audio)

Waar Onwaar

1. L'avocate recommande d'essayer la médiation avant d'engager une procédure judiciaire.
2. Selon l'avocate, le dossier sera obligatoirement jugé dans une juridiction en province, pas à Paris.
3. La cliente ne doit pas préparer de preuves écrites si elle veut aller en justice, la clause de confidentialité suffit.

☐	☐
☐	☐
☐	☐



1-V 2-X 3-X

4. Kies de juiste oplossing

1. J'_____ un avocat spécialisé, en attendant que la médiation aboutisse. *(Ik neem een gespecialiseerde advocaat in dienst, in afwachting tot de bemiddeling slaagt.)*

a. engage	b. engages	c. engagerai	d. engagé
-----------	------------	--------------	-----------
2. Vous _____ une procédure à l'amiable jusqu'à ce que l'autre partie accepte la clause de confidentialité. *(U start een minnelijke procedure totdat de andere partij de vertrouwelijkheidsclausule aanvaardt.)*

a. engagez	b. engage	c. engageons	d. engagiez
------------	-----------	--------------	-------------
3. Au tribunal, l'avocate _____ jusqu'au moment où le juge demande des pièces supplémentaires. *(In de rechtbank pleit de advocate tot het moment waarop de rechter om aanvullende stukken vraagt.)*

a. plaide	b. plaide	c. plaidez	d. plaident
-----------	-----------	------------	-------------

1. engage 2. engagez 3. plaide

5. Rollenspel - dialogen (QR: Audio)



Rupture de contrat et litige

- | | |
|------------------------------|---|
| Camille | <i>Maître, j'ai un litige avec un prestataire informatique : la clause de confidentialité n'a pas été respectée et je veux résilier la convention.</i> |
| Bernard (cliente): | <i>(Meester, ik heb een geschil met een IT-dienstverlener: de geheimhoudingsclausule is niet nageleefd en ik wil de overeenkomst opzeggen.)</i> |
| Me Laurent (avocate): | <i>D'accord, nous allons examiner le contrat : il y a peut être une juridiction prévue et une clause imposant la médiation avant toute assignation.</i>
<i>(Akkoord, we gaan het contract bekijken: er is misschien een bevoegde rechtbank voorzien en een clausule die bemiddeling oplegt vóór elke dagvaarding.)</i> |
| Camille | <i>Je préférerais régler ça à l'amiable, mais ils nient toute faute et je ne veux pas perdre de temps.</i> |
| Bernard (cliente): | <i>(Ik zou dit liever in der minne regelen, maar zij ontkennen elke fout en ik wil geen tijd verliezen.)</i> |

**Me Laurent
(avocate):**

On peut envoyer une mise en demeure et proposer une médiation, de bonne foi, sous réserve de préserver vos preuves et vos droits.

(We kunnen een ingebrekestelling sturen en te goeder trouw een bemiddeling voorstellen, onder voorbehoud van het veiligstellen van uw bewijzen en uw rechten.)

**Camille
Bernard
(cliente):**

Et si cela ne marche pas, on lance une assignation et vous plaidez ?

(En als dat niet werkt, starten we een dagvaarding en pleit u?)

1. Pourquoi l'avocate conseille-t-elle d'essayer une médiation avant d'engager une procédure ?
-

6. Spreken: vertaal en beantwoord (QR: AI+)

Jusqu'à présent, j'ai agi de bonne foi, mais... / En attendant une réponse, je voudrais vérifier la clause de confidentialité. / D'ici lundi, je peux vous transmettre la convention sous réserve de...



1. Vous consultez un avocat au sujet d'un litige avec un prestataire : expliquez le problème en deux phrases et indiquez quel document ou quelle clause est déterminant selon vous.
-
2. Avant d'engager une procédure, quelles solutions envisagez-vous (médiation, accord à l'amiable, résiliation) et pourquoi, d'ici la fin du mois ?
-

7. Schrijven: E-mail (QR: AI+)

Bonjour Madame / Monsieur,

Suite à votre appel, nous confirmons le rendez-vous avec Maître Lefèvre le mardi 15 à 14h30 au cabinet. Pour préparer la consultation, merci de nous envoyer d'ici lundi :

- le contrat concerné (et toute **clause** de résiliation),
- vos échanges par e-mail,
- un résumé chronologique des faits.

Nous rappelons que nos échanges sont couverts par la **confidentialité** (secret professionnel). Souhaitez-vous une tentative de résolution **à l'amiable** (négociation / médiation) ou envisagez-vous une procédure en cas de **litige** ? Nous pouvons aussi établir une **convention** d'honoraires et un devis.

Cordialement,
Camille Durand
Assistante juridique, Cabinet Lefèvre

Schrijf een passende reactie: *En attendant notre rendez-vous, je vous transmets les documents demandés. / Jusqu'à présent, j'ai essayé de régler la situation à l'amiable, mais l'autre partie ne répond plus. / Pourriez-vous me confirmer d'ici lundi vos honoraires et m'envoyer un projet de convention d'honoraires ?*

Belangrijke
werkwoorden

je/j'
tu
il/elle/on
nous
vous
ils/elles

Engager (aannemen)

Present
engage
engages
engage
engageons
engagez
engagent

Plaider (pleiten)

Present
plaide
plaides
plaide
plaidons
plaidez
plaident